

Trouvé sur www.besnard-javaudin.net

Video disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=GQ50kGVcq7k>

Referencias y fechas: web del diario El País, 2.08.2024 (duración del montaje: 3m06 – septiembre de 2024)

Voz en off: La imagen de aquella España de los sesenta que se anunciaba bajo el reclamo de “Spain is different” con el turismo de sol por bandera contrasta con esta imagen más reciente. (imágenes en blanco y negro de un reportaje de los años 60, con comentario en inglés, rodado en la Costa del Sol. Varios planos de una manifestación contra el turismo masivo en Palma de Mallorca, se leen carteles que ponen “Tourists go home”.) [escrito: Palma, Mallorca, Islas Baleares]

Manifestante, en inglés subtítulo: No estamos en contra de los turistas como tal, estamos en contra del modelo turístico.

Voz en off: Este verano en muchas ciudades españolas, la gente se ha echado a las calles para protestar contra la masificación del turismo, y desde otros países que son mercados emisores observan con lupa esta situación que ha reabierto un debate: ¿Por qué ya no nos quieren tanto en España? (imágenes de diferentes manifestaciones, se leen otros carteles como “Welcome to Mallorca, paradís sense limits” “Expropiem tots els pisos turístics” - en catalán = expropien todos los pisos turísticos, “Barcelona no está en venta”. Imágenes de manifestantes que salpican con pistolas de agua a turistas que deben abandonar la terraza donde estaban.) [escrito: Barcelona, Cataluña / 6 julio 2024 - Puerto del Rosario (Fuenteventura, islas Canarias / 20 abril 2024 – Madrid / 20 abril 2024]

María Sabaris, colaboradora Cadena SER en Londres: Empezaron a generar muchísimas informaciones muy centradas en Barcelona y a partir de ahí se extendieron a otros lugares de España, pues a las islas Baleares, a Canarias, y otros lugares, pero ¡claro! ellos mismos, en algunos reportajes, ellos mismos se ponen en el foco, en realidad, como diciendo: bueno, a lo mejor también nosotros somos parte del problema.

(Montaje de diferentes reportajes de la tele británica, se divide la pantalla en tres sectores, se pueden leer títulos y subtítulos en inglés que acompañan las imágenes de los turistas salpicados con agua por los manifestantes, se ve a un locutor que comenta el suceso.) [escrito: Barcelona protesters squirt water at tourists]

Voz en off: Algunos medios británicos invitan a reflexionar y otros atajan el problema vetando algunos destinos. (infografía animada, traducción al español de titulares de diarios británicos como “Por qué España quiere que los turistas se vayan a casa” “Desde multitudes furiosas en Barcelona hasta locales enfurecidos en Lanzarote, los destinos turísticos europeos donde los turistas británicos tienen más probabilidades de recibir una recepción hostil”.)

Voz de María Sabaris, colaboradora Cadena SER en Londres: Están los tabloides y los no tabloides, y en esos medios se han publicado recientemente listas de lugares o ciudades a evitar. (misma infografía que traduce titulares en inglés al español.)

Voz en off: Lejos de boicotear a las ciudades españolas, en Portugal miran de reojo las últimas iniciativas y ponen a la Ciudad Condal como ejemplo. (imágenes de calles concurridas por el turismo.)

Teraixa Constenla, corresponsal El País en Portugal: Los principales medios escritos han recogido las movilizaciones ¿no? También tuvo muchísimo eco la decisión del alcalde Collboni de Barcelona de anunciar que no iba a renovar, ¿no?, las licencias de pisos turísticos cuando estas finalicen ... (infografía que esta vez traduce titulares en portugués al español, como “Miles desfilan en Barcelona contra el exceso de turismo”)

Jaume Collboni, alcalde de Barcelona, en un programa de radio en cadena SER: Hemos anunciado que no renovaremos ninguna licencia en noviembre del 28 ... (imágenes del estudio de radio con la entrevista al alcalde).

Voz en off: Aquí es un problema similar, la diferencia es que todavía la población no ha dado el paso de salir a la calle... (imágenes de una manifestación en Portugal, con carteles que ponen por ejemplo “Casa é para viver, não para lucro”) [escrito: Manifestación en Lisboa por el precio de la vivienda / 30 septiembre 2023]

Voz en off: No ocurre lo mismo en Italia, donde el ruido de las protestas españolas está llegando con más fuerza. (infografía que esta vez traduce titulares en italiano al español, como “Venecia como Barcelona: ‘Pistolas de agua contra la invasión turística’. La idea divide a la ciudad”.)

Lorena Pacho, colaboradora El País en Roma: El caso español como repercusión en Italia creo que ha reabierto un debate que siempre está latente pero siempre está como digamos como en un segundo plano, y luego esto lo va a llevar un poco al primer plano. (imágenes de turistas salpicados por las pistolas de agua de los manifestantes barceloneses).

Voz en off: España ha colocado en el centro del debate el problema: el turismo, la gran gallina de los huevos de oro, es una burbuja que puede estallar. (imágenes de manifestantes contra el turismo, otras imágenes de turistas agredidos verbalmente en terrazas).

Hibai Arbide, colaborador El País en Grecia: Hay mucho interés en saber qué es lo que está ocurriendo allí, y también cierto interés por saber si tanto el modelo turístico como las movilizaciones podrían digamos tener su reflejo aquí ... (imágenes del Partenón, en Atenas, Grecia, saturado de turistas).

María Sabaris, colaboradora Cadena SER en Londres: España puede ser como una especie de conejillo de Indias para cambiar el turismo del futuro. Que estas protestas pueden ayudar a preguntarnos: ¿qué futuro queremos para el turismo? Y no solo en la (manera en la) que acogemos al turismo sino en la que las personas hacen turismo. (imágenes de manifestaciones contra el turismo, en Canarias).

Giros interesantes – **muletillas orales**

Voz en off: La imagen de **aquella España** de **los sesenta** que se anunciaba bajo el reclamo de “*Spain is different*” con el turismo de sol **por bandera** contrasta con esta imagen más reciente. (*imágenes en blanco y negro de un reportaje de los años 60, con comentario en inglés, rodado en la Costa del Sol. Varios planos de una manifestación contra el turismo masivo en Palma de Mallorca, se leen carteles que ponen “Tourists go home”.*) [**escrito: Palma, Mallorca, Islas Baleares**]

Manifestante, en inglés subtulado: No estamos en contra de los turistas **como tal**, estamos en contra del modelo turístico.

Voz en off: Este verano en muchas ciudades españolas, **la gente se ha echado a las calles** para protestar contra la masificación del turismo, y desde otros países que **son mercados emisores** observan **con lupa** esta situación que ha reabierto un debate: ¿Por qué ya no nos quieren tanto en España? (*imágenes de diferentes manifestaciones, se leen otros carteles como “Welcome to*

*Mallorca, paradís sense limits” “Expropiem tots els pisos turístics” - en catalán = expropian todos los pisos turísticos, “Barcelona no está en venta”. Imágenes de manifestantes que **salpican con pistolas de agua** a turistas que deben abandonar la terraza donde estaban.) [escrito: Barcelona, Cataluña / 6 julio 2024 - Puerto del Rosario (Fuenteventura, islas Canarias / 20 abril 2024 – Madrid / 20 abril 2024]*

María Sabaris, colaboradora Cadena SER en Londres: Empezaron a generar muchísimas informaciones **muy centradas** en Barcelona y a partir de ahí **se extendieron** a otros lugares de España, pues a las islas Baleares, a Canarias, y otros lugares, pero ¡claro! ellos mismos, en algunos reportajes, **ellos mismos se ponen en el foco**, en realidad, como diciendo: bueno, a lo mejor también nosotros somos parte del problema.

*(Montaje de diferentes reportajes de la tele británica, **se divide la pantalla en tres sectores**, se pueden leer **títulos y subtítulos** en inglés que acompañan las imágenes de los turistas salpicados con agua por los manifestantes, se ve a un*

locutor que comenta **el suceso**.) [escrito: Barcelona protesters squirt water at tourists]

Voz en off: Algunos medios británicos invitan a reflexionar y otros **atajan el problema vetando** algunos destinos. (*infografía animada, traducción al español de titulares de diarios británicos como “Por qué España quiere que los turistas se vayan a casa” “Desde multitudes furiosas en Barcelona hasta locales enfurecidos en Lanzarote, los destinos turísticos europeos donde los turistas británicos tienen más probabilidades de recibir una recepción hostil”.*)

Voz de María Sabaris, colaboradora Cadena SER en Londres: **Están** los tabloides y los no tabloides, y en esos medios se han publicado recientemente listas de lugares o ciudades **a evitar**. (*misma infografía que traduce titulares en inglés al español.*)

Voz en off: **Lejos de boicotear** a las ciudades españolas, en Portugal **miran de reojo** las últimas iniciativas y ponen a **la Ciudad Condal** como ejemplo. (*imágenes de calles concurridas por el turismo.*)

Teraixa Constenla, corresponsal El País en Portugal: Los principales medios escritos **han recogido** las movilizaciones ¿no? También **tuvo muchísimo eco** la decisión del alcalde Collboni de Barcelona de anunciar que no iba a renovar, ¿no?, **las licencias de pisos turísticos cuando estas finalicen** ... (*infografía que esta vez traduce titulares en portugués al español, como “Miles desfilan en Barcelona contra el exceso de turismo”*)

Jaume Collboni, alcalde de Barcelona, en un programa de radio en cadena SER: Hemos anunciado que **no renovaremos** ninguna licencia en noviembre **del 28** ... (*imágenes del estudio de radio con la entrevista al alcalde*).

Voz en off: Aquí es un problema similar, la diferencia es que todavía la población **no ha dado el paso** de salir a la calle... (*imágenes de una manifestación en Portugal, con carteles que ponen por ejemplo “Casa é para viver, não para lucro”*) [escrito: **Manifestación en Lisboa por el precio de la vivienda / 30 septiembre 2023**]



Foto sacada en Oporto, abril de 2024

Voz en off: **No ocurre lo mismo** en Italia, donde el ruido de las protestas españolas está llegando con más fuerza. (*infografía que esta vez traduce titulares en italiano al español, como “Venecia como Barcelona: ‘Pistolas de agua contra la invasión turística’. La idea divide a la ciudad”.*)

Lorena Pacho, colaboradora El País en Roma: El caso español como repercusión en Italia creo que ha reabierto un debate que siempre está latente

pero siempre **está** como digamos como **en un segundo plano**, y luego esto lo va a llevar un poco al primer plano. (*imágenes de turistas salpicados por las pistolas de agua de los manifestantes barceloneses*).

Voz en off: España ha colocado en el centro del debate el problema: el turismo, **la gran gallina de los huevos de oro**, es **una burbuja** que puede **estallar**. (*imágenes de manifestantes contra el turismo, otras imágenes de turistas agredidos verbalmente en terrazas*).

Hibai Arbide, colaborador El País en Grecia: Hay mucho interés en saber qué es lo que está ocurriendo allí, y también **cierto interés por saber** si tanto el modelo turístico como las movilizaciones podrían digamos tener su reflejo aquí ... (*imágenes del Partenón, en Atenas, Grecia, saturado de turistas*).

María Sabaris, colaboradora Cadena SER en Londres: España puede ser como una especie de **conejillo de Indias** para cambiar el turismo del futuro. Que estas protestas pueden ayudar a preguntarnos: ¿qué futuro queremos para el turismo? Y no solo en la (manera en la) que acogemos al turismo sino en la que

Trouvé sur www.besnard-javaudin.net

las personas hacen turismo. (*imágenes de manifestaciones contra el turismo, en Canarias*).